

ISSN 1883-7409 (print)
ISSN 1884-0183 (on-line)



*Outside the Box:
The Tsukuba Multi-
Lingual Forum*

Volume 2, Issue 1

Spring, 2009

Foreign Language Center

Tsukuba University

Theory and Other Dangerous Things

- **Emory Douglas and the Art of Revolution** 7
Mark J. Rainey
- **Translation Strategies for Japanese: Reconsidering Chesterman's Theory on Translation Strategies** 15
Jeroen Bode
- **Conrad's Avatar: Group Membership and Authorial Intent** 22
James A. Elwood

Teaching Tools & Techniques

- **A Comparison of Electronic Dictionaries from Different Perspectives** 32
Hideki Kambayashi & Markus Rude

Around the World

- **My Travels in Korea** 38
Yu Murata

Creative Writing

- **Haiku and Senryū in the German Language** 40
Masayasu Sakaguchi, Noriyuki Murata, Hew May Wong, Koh Takemoto, & Ayaka Sakamoto
- **Kirschblüten in Waka Poems** 42
Yoshiro Takahashi
- **Colder than the Arctic Ice** 44
Syarina Hassan
- **Son** 45
Adam J. Lebowitz
- **Aurora** 46
Laura Acosta

Reviews

- ***Beyond Boundaries: Insights into Culture and Communication.*** 48
Cecilia Ikeguchi & Kyoko Yashiro
Reviewed by Samuel Nfor
- **Baruto no Gakuen** 49
Deme Masanobu (Director)
Reviewed by Manami Morikawa
- **The Edukators** 50
Hans Weingartner (Director)
Reviewed by Noriyuki Murata
- **Lola Rennt** 51
Tom Tykwer (Director)
Reviewed by Ai Kakunou

Son

Adam J. Lebowitz

My son わが息子
you know はね
is a hummingbird はちどりだよ

Tippling 花の碗から
blue nectar 青い蜜を
from flower cups 呑んでいる

My son わが息子
you guess はさ
is an anteater アリクイだね

Slurping べとつく蟻
sticky ants 一列一列を
line by line 嘗めている

My son わが息子
you feel はな
is a tarantula タランチュラだの

Trawling 砂漠の石のなか
rock deserts 幼虫を
for larvae 捜している

But my son ただわが息子
you see は
is a horizon 地平線なんだ

Cupping 片手ずつ
the sun and moon 日と月を
in each hand 揺すってあやしている

About the author: *Adam Lebowitz teaches at the University of Tsukuba*

Lebowitz, A. J. (2009). Son. <i>OTB Forum</i> , 2(1), 45.
--